

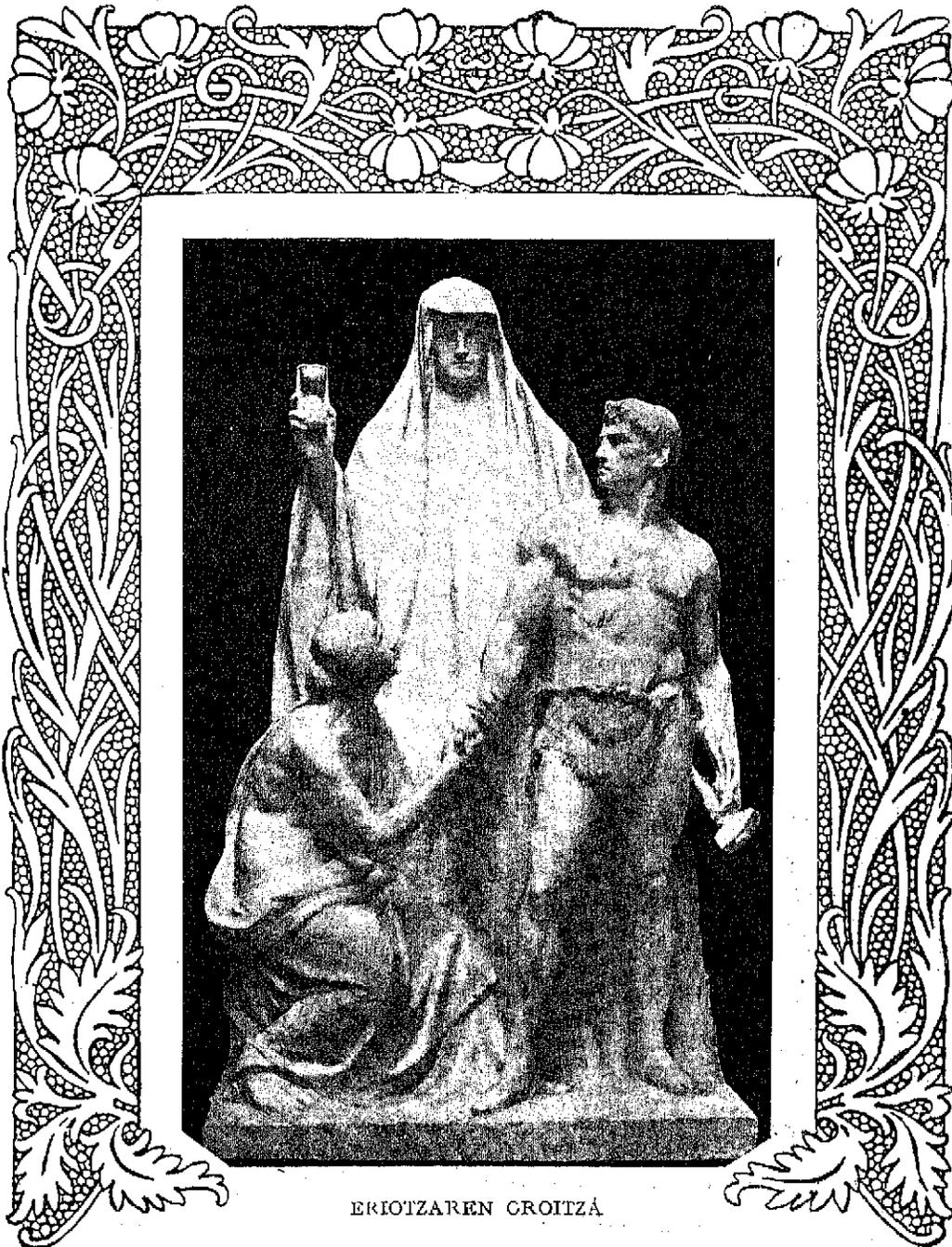
LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVI

BUENOS AIRES. OCTUBRE 30 DE 1908

N.º 543



ERIOZAREN GROITZA

PARALELISMO DE ENERGÍAS

PARA que la vida y la prosperidad de los pueblos sea completa, es indispensable desarrollar sus energías paralelamente en el orden material y en el intelectual; si así no ocurre, tiene que presentarse el desequilibrio, y si bien desequilibrados pueden vivir felices en apariencia por algún tiempo, al fin no pueden menos de sentir la falta de los elementos indispensables para su marcha progresiva en la esfera de la prosperidad.

Las energías en el orden material se manifiestan bajo la forma de industria, comercio y agricultura, porque con ellas el principal fin que se atiende es á la vida del cuerpo, ó sea al mejor desarrollo de la materia orgánica de que están compuestos los individuos que constituyen la sociedad. En este particular no podrá quejarse nuestro país: en su mayoría se encuentra bien atendido.

Las energías en el orden intelectual son las que manifiestan la actividad del espíritu, la más noble del ser humano y las que le diferencian de los brutos, que, á su manera, también desarrollan energías en el orden material. La actividad del espíritu se halla representada por la filosofía, la ciencia, la literatura, las bellas artes, etc., porque apartándose por completo de la materia, sólo persiguen la educación psíquica en su doble aspecto de intelectual y moral.

Entre nosotros muy pocos son los que se cuidan del movimiento científico y literario; y raro el que se toma el trabajo de escribir un libro, y si por acaso alguno lo hace, los ejemplares se cubren de polvo en las librerías por falta de compradores.

Como consecuencia de esto faltan Academias, Ateneos y reuniones particulares en que se traten estas clases de asuntos, y si alguna por excepción vive, su vida es tan lánguida y su concurrencia tan mermada, que más bien tiene carácter familiar que público.

Los Museos, la más genuina representación de la afición artística de un pueblo, no han podido todavía manifestarse en el nuestro, siendo así que existen en otros de más reducido vecindario de otros países.

Las Bibliotecas públicas han seguido la misma suerte, y por la generalidad no se echan de menos; ¡tan poca es la afición á esta clase de centros! En los círculos de recreo se observa el triste fenómeno que los concurrentes á sus bibliotecas sólo leen los periódicos políticos y se entretienen en contemplar los grabados de las ilustraciones; por rarísima excepción se ve uno que hojee una obra científica y verdaderamente literaria, como no sea alguna novela sensacional de actualidad.

La música es únicamente la manifestación artística regularmente atendida.

¿Qué sucede en nuestro pueblo con este des-

equilibrio educativo de las energías? Que existen muchos ricos, pero que éstos no saben serlo, porque sus riquezas no las invierten no siendo en provecho propio, y desatienden por completo á la cultura general del pueblo, siendo así que podrían invertirlos en obras dirigidas á este fin; pero que faltan hombres de verdadero valer que dirijan al país por camino conveniente, que comprendan sus necesidades y que se consagren á remediarlas; que sepan defenderla de los ataques de sus enemigos; que tengan virtud, abnegación y talento para ocupar los puestos honoríficos que se les confiere; que se tenga confianza en ellos, por su discreción, desinterés y arraigo de sentimientos benéficos para la mayoría del pueblo; en una palabra, que pueda decirse de ellos, con verdad, que representan á un pueblo.

Con el predominio de energías en el orden material hemos perdido mucho terreno; ya no existen personalidades salientes del temple y energías y sentimientos á la manera del gipuzkoano don Valentín de Olano, que solo, rodeado de enemigos, completamente desconocido, amparado nada más que en su amor á Euzkalerria, en los nobles sentimientos de su corazón y en la fé de la justicia y razón de la causa que defendía, se levanta en el Congreso de los Diputados de Madrid, discute con Olózaga y demás políticos españoles de aquella época y consigue uno de los más grandes triunfos parlamentarios que se conocen, adquiriendo en un solo día su noble figura baska, proporciones gigantescas y colocando á su país en un lugar digno.

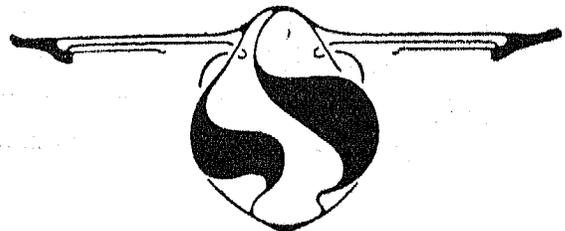
Estos hombres son los que representan á un pueblo.

En los tiempos presentes, de predominio de energías materiales, es muy difícil la existencia de esta clase de hombres; se ha perdido el sentido político, absorbiéndolo todo el desmesurado afán de riqueza.

El pueblo basko no será lo que debe ser hasta tanto que cambie de procedimientos; es decir, hasta que adquieran en él el mismo nivel las energías materiales y las intelectuales.

Quien en este sentido trabaje y consiga encaminar las aficiones populares en dirección favorable de las energías morales, realizará la obra más importante de la regeneración euskara, porque con los nobles sentimientos del corazón propios de la raza baska, la abundancia de recursos materiales y la sólida ilustración y cultura de sus hijos á que darían lugar, resultaría un pueblo invencible.

Euskalduna.



Granja Agrícola

DE
NABARRA Y BASKONGADAS,
en Pamplona.

Esta granja se encuentra en las afueras de la ciudad, á la derecha del camino de la Biurdana, junto al río Arga, en terrenos llamados *Los Trinitarios*, de la jurisdicción de Pamplona. Ocupa una superficie de 200 robadas, de las cuales 175 se destinan al cultivo y en el resto se levantan los edificios.

Fué creada el año 1904, en virtud de una real orden del Ministerio de Agricultura.

Poco tiempo después de dictada esa real orden, la Diputación foral de Navarra dispuso que el arquitecto provincial don Florencio de Ansoleaga, puesto de acuerdo con el director interino de la Granja don Carlos de Goiburu, formara el proyecto de edificaciones. Realizado ese estudio, se proponía la construcción de tres pabellones cuyo presupuesto total ascendía á 290.320 pesetas. El proyecto fué aprobado por el ministro de Agricultura, que á la sazón lo era el pamplonés señor Marqués del Vadillo, quien dictó con este motivo una disposición aprobando el plan general proyectado por el director de la Granja Instituto de Agricultura de la región agrónomica de Navarra y Baskongadas, tanto de edificaciones como de adquisición de maquinaria y ganados, y disponiendo, que se efectuasen las edificaciones proyectadas, para lo que se libró, desde luego, la cantidad de 70.000 pesetas, con cargo al capítulo 6.º, art. 2.º, concepto 1.º del presupuesto, con objeto de que inmediatamente dieran principio las obras de que se trata.

El mismo ministro dictó al propio tiempo dos reales órdenes, destinando en la primera la suma de 66.826 pesetas para la adquisición de material agrícola para la Granja; y en la segunda, 61.700 pesetas para la compra de ganado caballar, vacuno, lanar y de cerda.

La Granja pamplonesa forma un hermoso conjunto de



Casa dirección de la Granja Agrícola.—(Fot. A. Dean)

edificios con la Casa dirección, depósito de maquinaria, casa de alumnos, taller de reparaciones, establo para ganado de venta, bodega, gallinero, palomar, lechería, cuadra, granero, porquería, casa del guarda, estercolero, apriscos y molino de viento.

Su inauguración oficial, la apertura de curso de la Escuela práctica regional de Agricultura, tuvo lugar con toda solemnidad el día 20 de Septiembre último, con cuyo motivo, desde ese día hasta el 30 se ha celebrado un Concurso de ganadería, maquinaria y productos agrícolas adjudicándose premios por valor de 14.545 pesetas.

El grandioso edificio de la Casa dirección, cuya fachada, mira al Sur, se halla aislado de los demás de la Granja y lo corona una azotea para observatorio. En él se encuentran instaladas las oficinas generales, las de los ingenieros, aulas, biblioteca, habitaciones para el director y otros servicios.

Es director de la Granja el ingeniero don Carlos Goiburu, y figura como agregado el ingeniero agrónomo don Gracian Albistur.

X.



Vista general de la Granja Agrícola Basko-Navarra.—(Fot. A. G. Dean)



Gipuzkoako kondaira

Badaruskite bada kanpotar guztiak, ezen, ez dala batutzen Probintzia onetako lurretan bertarako bear dan laborearen erdia ere, eta ezin bildu ere leikeala toki ain labur eta arritsuan. Baina ez da ori egia.

Begiratu bedi bada ondo milla, zortzi eun, ogei ta amairu-garretetik emeretzirañoko sei urto-etan, Gipuzkoako mugapean zenbat gari, arto, ta aragi ezkutaro izan dan bertako jaiotarrak landara, kanpoko soldadu talde anitz, eta abere samalda andiak bazkatzen. Eta suertoz ere; esan ote dezake iñork Probintzia onetara ekarri izan zala urte aetan kanpotik labore eta aragirik? Ez, ezdezake esan orrelakorik egia maite dabena; baina edozeñek segurutu dezake, sei urte aetan eraman izan zituztela Gipuzkotik Nafarroara gari, idi, eta bei samalda andiak martiztiak bazkatzeko.

Izanik bada au, geren begiaz argiroki ikusitako

Egia zierto garbia

¿Ez da gauza mingarria?

Billatzen paperean jarria

¡Bultz bezala fedeko egia!

Gipuzkoan biltzen dan arto ta garia,

Ez dala bertan bear danaren erdia

¿Eta nork daki zenbat onelako astakeria?

Jakin beza mundu osoak,

Gipuzkoako lur gozoak

Ematen dutela maitaró,

Bertan bear dana ta geiago.

IRUGARREN CAPITULUA

Gipuzkoako mendi gogoangarrien azaldurea

Gipuzkoako mendi gogor latz goitituak, beren izen egoki Euskarazkoetatik dira hitz ezagunak gizon jakintsuen artean, auziña auziñako eta are lendabiziko Ziazaldari zintzoak, ondorengoan argibiderako, izkribuz ezarriak utzi izan zituztelako.

Zorioneko mendi maitagarri oezuz izakiak ondo doaindua arkitzen da Gipuzkoako Probintzia. Mendi gogoangarri oetan izan zeban Gipuzkoak bere lendabiziko asiera ona; mendi oparo oei zor die gerozko bere izaera gozatsua; eta mendi illezkor oetan dauka bere uste oso betea, gordelko dutela oraindiano bezala aurrera ere, jaiotzako gurbitasun parebagekoan, etsaien atzapar garratzetara erorten laga bage.

Gipuzkoako mendi goitituen babesa zenbaterainokoa dan ez da bear bezala ezagutzen begiratu batean. Beragaitik irten izan dira gaizki, Probintzia labur au beingoan ta aisha menperatzeko ustean etorri izan diran etsai samalda andi izugarriak.

Itasoz ta leorrez, Gipuzkoako mugape guztia osotoró arkitzen da mendi goititu zorrotzak ondo esitua; ain egoki eta alako eran, ezik, datorrena datorrela nondik nai Probintzia au asalatzera, mendi gogorrean izango du, nai ta nai ez, lenengo aztapoa; baita igaro bearko ere, jasa andiarekiko ekaitz portitza.

Españako Erresuma andiaren zaintzalle, eta gordeleku beti izan, ta izango ere diran Gipuzkoako mendi gogoangarri oek, ain dira itzal andikoak, bizar latz gogorrez janziak, eta buruak zuti goraturik dauzkatenak, non iduriri duten, kiñatzen dutela zera bera.

Ikust dezagun bada argi eta garbi, zein mendirekin, non ta nola esitua arkitzen dan Gipuzkoako mugape guztia osotoró. Ondarribiako Iger-en muturretik asi, eta Ondarroa-rañoko mugapean Gipuzkoak itsasorontz zaintzalle ta murrutatz daukan mendi ta aitzak dira, Olearso edo Jazkibel, Ula. Arando andia, Arando chikia, Aranga, Mirail, Ula, Urgull, Arrobi, Igeldo-mendi, Chubillo, Ula-

mendi, Mendi-zorrotz, Chalin, Munioceta, Zubai, Talaiamendi, Garate, Malkorbe, Indo, Anduz, Tiziar, Elorriaga, Aranza, Arbe, Laranga, Arrikante, Zaturran, Miiximendi, Menditriku, Herminian, Burumendi, Iriburu, Leoiriz, Aranzamendi, Isasimendi, Olaz, Gorostolamendi, Eskilancharri, Arribinieta.

Franzes-en sarrera zaintzen dute zintzoró San Marzial-ko mendiak, Aldabeko aitzak, eta Higer-en musturrak.

Nafar-alderontz dauka Gipuzkoak kontu artzalle ernai eta murru irmeak, Alamendiko aitzak, Urdan, Bidandi, Anbidegi, Lazarain, Lagarto, Zaria, Ortinzun, Magdalena, Irurdita, Anaikoz, Albizungo, Anzieta, Zuarzaieta, Bagoz, Usoko, Larburu, Loizta, Freza, Alchurru, Arbuza, Añon, Mugon, Estuiza, Gartola, Amarola, Anchieta, Legaralde, Grino-suburu, Mendabio, Gorastarbe, Oberan, Usabaratz, Bimendi, Bidaburu, Adarra, Beleda, Gardel, Artobi, Iporino, Ulimendi, Sarazain, Asketa, Enzingo, Lizarregi, Lizarrandi, Sagarmiraga, Igorin, Akola, Erratze, Mugatz, Anchieta, Esteiza, Osabia, Laparra, Urri, Iztupain, Galar, Lanuze, Langeta, Aralar, Ausoko gaztelua, Larrunari, Ganboa, Oidogi, Arratebeltza, Pagabe, Onzanburu, Beraskin, Onitarrita-azpikoa, Onitarrita-garaikoa, Arrizaga, Igaraza, Errenagako-gaia, Paiterri, Alleku, Akaitz-andia, Akaitz-chikia, Laredo, Nafar-iturri, Marchenera, Urzulota, Arrastaran, Insusaro, Urruzti, Orabiol, Kuarre, Gorostinzu, Irisoro, Ataburu, Mendibil, Arransaro, Sastarri, Tazazu, Berrenoa, Agauz, Leizari, Malkorburu, Askoa, Trumugeta, Insusburu, Izozkoa, eta Alzania.

Arabako Probintziaren mugapean dauka Gipuzkoak kontu-artzalle ernaiak, San Adrian-go mendia, edo Aitzulata, Olaza, Aitzgorri, Iturbegieta, Urbia, Aranzamendi, Zaria, Aloña, Artia, Anziabar, eta Iruerregeta.

Bizkaino jabearen alderontz dauka gordetzalle Gipuzkoak, Arno, Bakue, Arrasate, Arrabizkar, Muru, Bedoñakarra, Iturricipi, Udalaicha, Izorta, Egnaspe, Larrabilluru, Azkonobieta, Larraluze, Elejamendi, Galdaramuño, eta Murtaiku.

Izendatu ditudan mendi, sarobe, eta aitz oek dira Gipuzkoako Probintziaren gordegarri, beraren muga-inguru guztian izakiak jakintsuró apropos ifiniak. Eta oraindik, Maisu guztien gañoko Irakasle andi oiek begiramen geiago ere izan zeban Gipuzkoarentzako. Ara nola eta zeren bidez.

Baldin iñotz edo herriz gertatzen bazan suertoz ere Gipuzkoako mugaren batean etsaiek atakaren bat edo besta irikitzen, jarri izan zituen Probintzia barruen ere, unetik unera, murru sendo eta gaztelu irmetzak, lenengo aipatu ditudan mendiaz landara, bereiro ezartera noan oek; zaintzuz diradan Irun-aranzundik asi, ta Gatzaga-rañoko Errietan arkitzen diran ezagutuennak.

Arbitarte, Urteta, Oberan, Suerrin, Gorostogi, Bizarain, Aitzbitarte, Urdaburu, Archipi, Santingo-mendi, Galaur, Ula, Santa Barbara-mendi, Andalza, Azkorbe, Buruntza, Loaza, Amasumendi, Garaño, Arramilloroko, Eskoi-iturri, Eskarga, Mugarrippe, Ustarra, Izazkun, Osoribar, Mugaga, Madariaga, Urili, Azkuendaran, Aldaba, Zolaicho, Zangainburu, Laarte, Astotagaña, Otaza, Edoza, Urkidi, Chinkinchurru, Leizoaga, Larraiz, Erekonta, Pikueta, Albitzeta, Gaintzola, Undanarrobi, Arkaka, Urrizti-oderra, Aitzarte, Insusti, Andurio, Urbarandia, Azkondagieta, Achurburu, Amillata, Murrumendi, Arzate, Inre, Barbaria, Oa, Elustizain, Otañu, Aizpuru, Apasdoza, Oarrea, Aizpea, Montzamenendi, Kizkitza, Beloki, Argisano, Irimo, Ipinarrieta, Deskarga edo Eskarka, Ichumendi, Gorostinaga, Usarraga, Elosu, Apozaga, Zarimus, Murgain, Euzkikitza, Arizmendi, Aldain, Aehorroz edo Aitzorrotz, Arratemendi, Garastorbe, Epelde, Gerizaeta, Muskuruehu, Aitola, Eguarte, Arnikolatz, Izarritz, Izazpe, Pagochoeta, Arauntza, Ofiatz-mendi, Aiagolu, Andueha, Ereñua, Endoia, Mauria, Tromendi, Iturriotz, Loteburu, Aitzgorria, Urkizu, Azkuendaran, Hermio, Pagoeta, Trumendi, Zarate, Andatza, Azarrain, Oriamendi, Ametzaga-gaia.

Izendatu ditudan toki anitz oetatik hitz gichi izango dira len edo gero, eta oraindik gure egunotan ere, Gipuzkoatarrak beren etsaien kontra jazarra gogor portitza egin bagekoak; eta ez bat bakarra ere, garapendurik lenagoko bere oñ ta gurbitasunen gelditu izan ezanrik.

(Continuará)

Fiesta de la Euskal-Echea, en Adrogué

Con gran animación se llevó á cabo el domingo en el Hotel de las Delicias de Adrogué, el almuerzo y fiesta familiar organizados por la Sociedad Euskal-Echea, á beneficio de sus Asilos y Colegios de Llavallol.

A las 12 p. m. la distinguida concurrencia que llenaba los amplios salones del Hotel, fué ocupando las mesas artísticamente adornadas con profusión de flores y ramilletes.

El almuerzo correctamente servido transcurrió en medio del mayor entusiasmo, amenizado por los acordes de una buena orquesta, que ejecutó alegres aires, baskos en su mayor parte.

Terminado el almuerzo, las familias bajaron al extenso parque, en cuyas avenidas se diseminaron en animados grupos, en los que las elegantes toilettes y la amena causerie de que se hizo derroche, proporcionaron agradables momentos á los paseantes.

A las 3 p. m. fueron invitadas las familias á pasar al salón donde el elemento joven, dominante, no tardó en llevar á su apogeo un animadísimo baile que duró hasta las 6.30 p. m., hora en que la concurrencia, muy agradablemente impresionada por la hermosa fiesta, se dispuso á regresar á la ciudad.

Entre las numerosas familias asistentes, vimos á las de Errecaborde, Yrazu, J. a. c. Passicot, Leguina, Pradère, Ramos Otero, Gu-raya, Lizarrague, Onagoity, Garat, Etxeberri, Zubizarreta, Narbondo, Iriarte, Artignet, Cerdá, Iparragirre, Luro, Miguñak, Bordeaux, Estrongamon, Randle, Alchou-rón, Alemany, Menta, Althabe, Aldasoro, Ithurrat, Curutchet, Miralles, Olivier, Cortas, Guillón, Bottaro, Bidegain, Chona, Mendiburu, Errasti, Iribarne, Lopegaray, Schult, Lacau, Ginépro, Zabala, Ibarra, Madinabeitia, Castiarena, Montellano, Mendizábal, Montemayor, Tellería Abadie, Molinuevo, Echevarría Juan, Echevarría José, Etxepare, Echarri, Mugaburo, Gogorza, Larre, Hourcade, Arrieta, Gandolfo, Narvaiz, Sansot, Echenagucia, Ortiz, Fernández, Romero, Casamayor, López, Malgor, Uhalde, Amondarain, Retana, Bernamiche, Sorluce, Gi-

roy, Rouaix, Iraizos, Urtasun, Anzola y otras muchas que omitimos para no hacer esta lista interminable.

Nuestros plácemes á los organizadores de tan simpática fiesta que ha contribuido á estrechar relaciones y vínculos entre los miembros que forman la colectividad baskongada.

Un entusiasta aplauso también á la Euskal-Echea, á la obra magna que ha de levantar más alto aún el ya bien prestigiado nombre de los baskos; obra digna por todos conceptos del cariño con que ha sido acogida. Celebraremos que siga su próspero desenvolvimiento y que puedan celebrarse en breve nuevas fiestas en los Colegios de Llavallol, para que sean conocidos por todos y se den

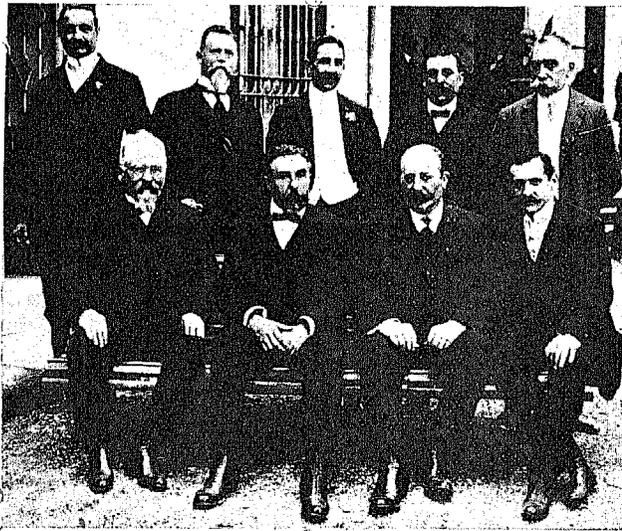
cuenta de la trascendencia educadora y de beneficencia que encarnan.

Desde que se lanzó por primera vez la idea de la fundación de la Euskal-Echea, mereció todas nuestras simpatías, y nos hemos ocupado repetidas veces desde estas columnas en alentar el ánimo de nuestros paisanos para que cooperaran á su realización, y hoy que tan magna obra se ha llevado á feliz término, insistimos que en su sostenimiento está comprometido el amor propio de todos los hermanos de raza, de cuyo patriotismo nunca hemos dudado. Solo sufrimos de una enfermedad, no muy buena por cierto: la *apatía*, y es preciso que de una vez nos curemos de ella, haciendo resurgir nuestros entu-

siasmos en medio de este ambiente de abrumador cosmopolitismo dando muestras de vida y descollando con grandes iniciativas que honren y perduren á la vez el buen nombre de la indómita raza euskalduna, que en este suelo americano tiene tan hermosa como valiosa representación.

La fiesta, que tan brevemente reseñamos, aparte de lo agradable, ha tenido la virtud de reincorporar al puro ambiente basko, á muchos miembros de la sociedad porteña que no encontraban ubicación adecuada en los demás centros regionales baskos.

De ello debemos felicitarnos todos.



Comisión Directiva de la Euskal-Echea



Parte de la concurrencia que asistió á la fiesta de la «Euskal-Echea»



VIAJE Á LOS BOSQUES

La niebla en Roncesvalles

LA posición que ocupa San Juan de Pie de Puerto no puede ser más encantadora. Está el pueblo recostado en la falda de un promontorio pequeño, en mitad de un valle ancho é irregular, rodeado de montañas: unos cuantos pueblecillos asoman por entre las sinuosidades del valle, y un sin número de casas de labor blanquean sobre los prados ó los bosquecillos. A lo lejos levantan sus cumbres los montes Pirineos.

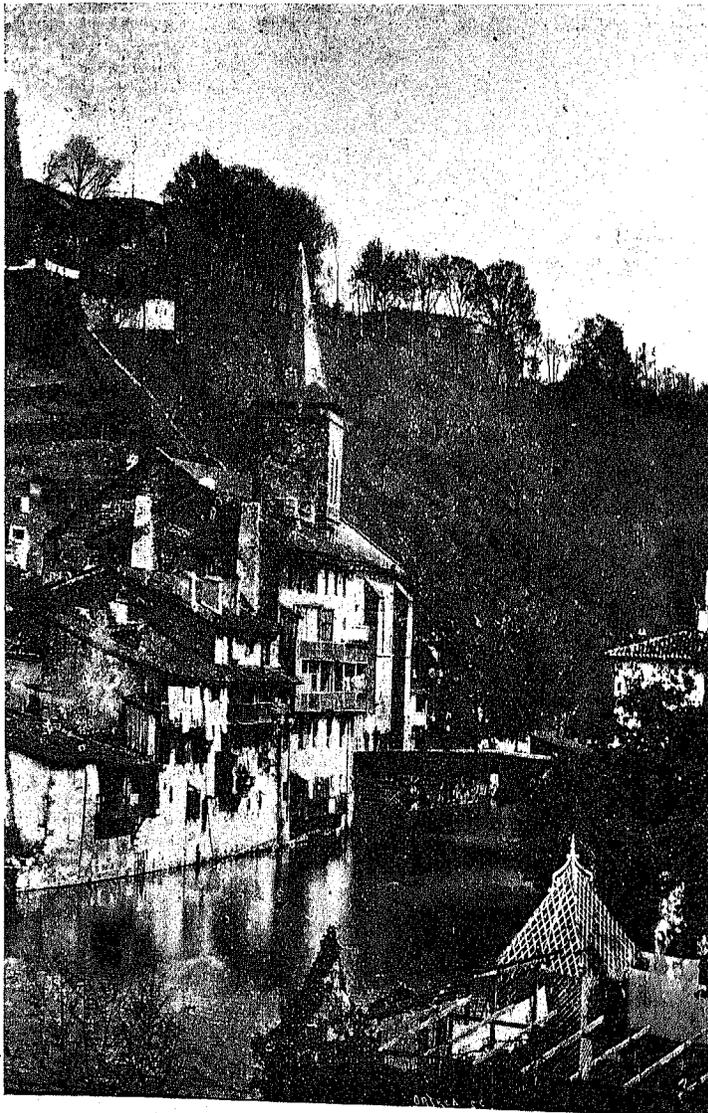
¡Qué íntima paz, qué serenidad tan sencilla se desprende de estos pueblos vetustos, agricultores, llenos de recuerdos históricos! Al mirar las viejas murallas, al recorrer las calles de esta antigua población navarra, en mi memoria surgía el recuerdo de otras villas semejantes, viejas y nobles villas de Segura, de Oñate, de Bergara,

de Durango. Pero en San Juan de Pie de Puerto echaba yo de menos una nota particular, un sello característico de las villas bizkainas ó gipuzkoanas: aquí las casas carecían de una nota solemne que tanto carácter presta á nuestros pueblos: los escudos heráldicos y los portales señoriales. Estas casas de aquí eran unas viviendas modestas y asedadas: en vano buscaba yo las grandes casernas de Bergara, con sus torrecillas foudales en los cuatro ángulos; en vano también buscaba la profusión de escudos, blasones y cifras heráldicas de las casas de Oñate ó de Azpeitia, ni los grandes portales de los caseríos de Durango. En esta parte del país basco no existe la monomanía hidalguesca: sin duda la vida de Francia, más amable que la española, ha borrado la huella del *hidalgo*, de ese personaje notamento español que

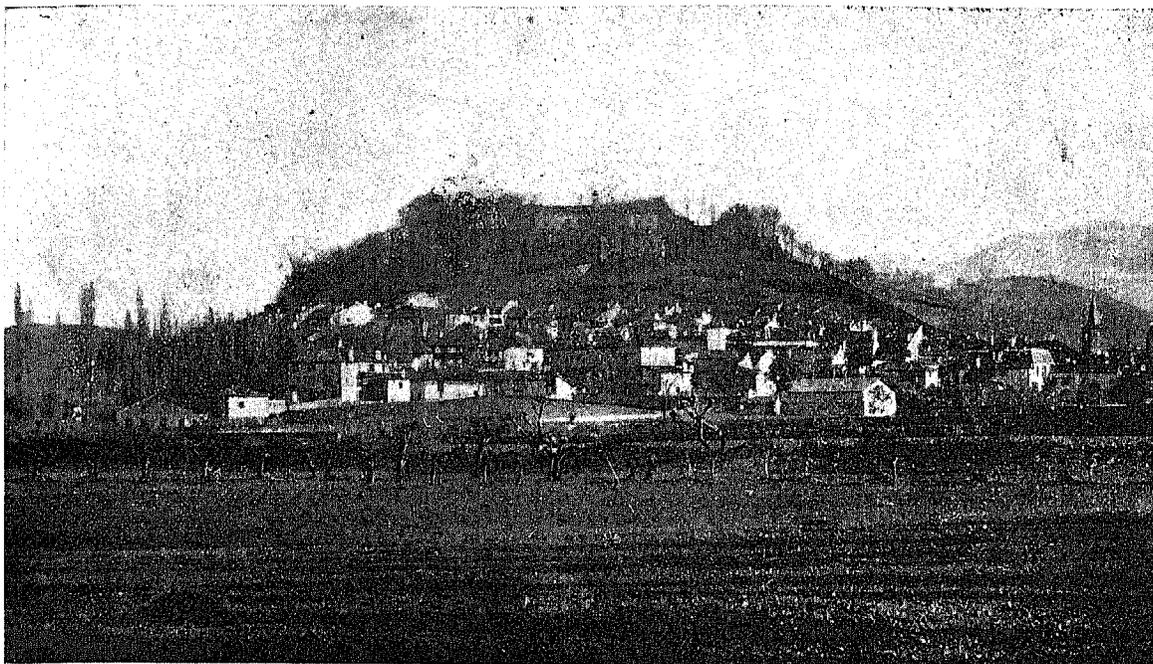
de tan fuerte manera penetró en el ambiente social de todo el país Cantábrico. Pero á falta de carácter caballeresco y de energía, San Juan de Pie de Puerto posee el encanto de su aire tranquilo, un poco anciano, sedativo. Los pueblos de Gipúzkoa son más rancios, más nobles, más enérgicos; pero en compensación, este pueblo de la antigua Navarra no tiene aquella severa tristeza de nuestras viejas villas: es una población modesta, en donde uno se detendría á vivir muy contento.

Era día de mercado. Venían los labradores á comprar y á vender, con sus *makillas* en la mano y su traje negro, irrepresiblemente negro; blusa corta negra, pantalón negro... Parecía que todas las gentes del país guardaban luto por alguna desgracia universal. Y era de ver el contraste que ofrecían aquellos hombres grandes y entulados, junto á sus carros de labor, que eran pequeñitos, y sus vacas, que eran también pequeñitas; vacas de color claro, de piel lustrosa, vaquitas nerviosas y lindas á quienes sus dueños habían puesto, con una diligencia casi maternal, unos cobertores de lienzo para protegerles los lomos, y una especie de pañuelos trenzados para cubrirles la frente y los ojos. ¡Esta muestra de «afecto vacuno», esta sensibilidad por parte de unos hombres rudos, confieso que me conmovió!

Como también me conmovió el ver que las casas tenían encima de la puerta de entrada una inscripción y una fecha: la fecha señalaba el año en que se construyó la casa y la inscripción daba á conocer los nombres de los esposos que la edificaron. De manera que en este poético país, un joven llegado á edad elegía á su novia, formaban un hogar, levantaban una casita y ponían en la puerta, como testimonio de su amor, sus nombres unidos: y de este modo, la posteridad se enteraba de que en aquella casa vivieron y se amaron y criaron á sus hijos, Pierre Etehepare, por ejemplo, y Yoanne Hart...



Vista parcial de San Juan de Pie de Puerto



Vista general de San Juan de Pie de Puerto

Salimos, finalmente, de San Juan de Pie de Puerto, y al trote de las mulas de la diligencia tomamos el camino de Roncesvalles. Al salir nos despedimos de las viejas murallas, que ya no sirven para maldita la cosa, y de la fortaleza que Luis XIV mandó construir sobre el promontorio que domina a la villa. Esta fortaleza tampoco sirve para mucha cosa: tiene anchos fosos, gruesos bastiones y medio centenar de soldados; pero su marcialidad tiene más de aparato que de fuerza efectiva.

En la diligencia nos encontramos con un personaje representativo del país: el *indiano*. En este país deben abundar los indios como las moscas, á juzgar por los que había en la diligencia. Un señor comenzó á hablar; su acento lo delató: era hijo de baskos, nacido en la Pampa. Comenzó á hablar otro señor, y asimismo le delató su acento: era un nabarro, que después de tragar en la Argentina cogió su montón de *pesos* y se hizo alcalde de Burguete. Habló en esto una señora... ¡también era *indiana*! Pues bien, en la amable compañía de estas gentes heroicas, emprendimos la subida del Pirineo.

El valle, en un principio, era bastante capaz y sumamente encantador. Campos plantados de yerba, setos de avellanos, viñedos perfectamente cuidados. El río bajaba cantando y riendo por aquellos amenos lugares. Pero á medida que avanzábamos, el terreno iba haciéndose menos amable: el valle perdía su aspecto de idilio, tomaba un carácter propio de la epopeya, se estrechaba cada vez más: las montañas se elevaban, los viñedos eran sustituidos por los bosques, las rocas asomaban ya, y el río ya no cantaba y reía, sino que venía corriendo en forma de torrente.

¡Aquello empezaba á ponerse serio! Pasó por mi mente una idea: ¿sería por aquí por donde bajó Carlomagno, huyendo de Roncesvalles, al galope de su caballo blanco?....

Llegamos á Arnogni, aldea fronteriza por esta parte de Navarra. Al pasar un puentecillo, nos salió

al encuentro un carabinero: ¡estábamos en España! Pero descontando al carabinero, ninguna otra cosa nos sugería la imagen de España. Aquello más parecía un país del Norte. Las casas, en lugar de tejas, tenían techumbres de pizarra, que les daban un aire original, exótico. Luego en seguida vino Valcárcos. Y al salir de Valcárcos, vino la niebla.

Esto de viajar envuelto en la niebla, por una cuesta arriba, entre montañas y precipicios y junto á un lugar tan histórico como Roncesvalles, no es un suceso que se encuentra á cualquiera hora. Viajar en un tren, en compañía de un agente de comercio ó de un rentista, ó viajar en automóvil al par de un *chauffer* que huele á petróleo, todo eso no tiene ningún encanto: pero ir mano á mano con un alcalde de pueblo, que os habla de la Pampa y de los jaguares, con un hombrón que os habla de la corta de leñas y de la época en que se adoban los quesos; ir oyendo las campanillas de las mulas al mismo tiempo que el ruido del torrente; ver cómo la niebla ondea por las inmensas vertientes de las montañas, y sorprender de pronto un gran árbol que parece un fantasma y que amenaza derrumbarse sobre vosotros; ver á través de la niebla, vagamente, de un modo indeciso, los tupidos bosques, llenos de misterio legendario.... Esto ya no es cosa que se encuentra todos los días.

¡Manes de Carlomagno, del obispo Turpin, del valeroso Rolando! ¿cu dónde estáis? Y vosotros héroes baskones, y tú, heroico *echekojauna*, con vuestras capas de piel y vuestras espadas de dos filos, ¿por dónde andáis vagando?....

Poco á poco, la Historia se me iba subiendo á la cabeza. Poseído de esa rara embriaguez épica, yo no veía más que héroes, espadas, capitanes en mi rededor. La hora vespertina, el lugar bravío y solitario, los bosques empapados en niebla, todo esto hacía que mi imaginación se pusiera á bullir y á crear locuras.



Paisaje de Roncal

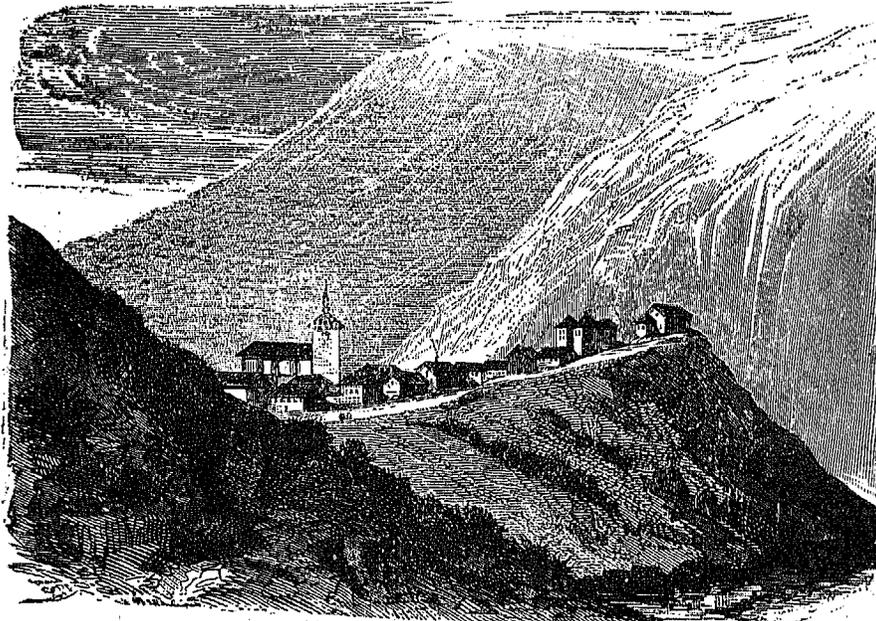
Al llegar á la cumbre del Puerto, mi loca imaginación se desató completamente. Corría un aire frío; la niebla pasaba al ras del suelo; por la parte de Francia, en una tregua de claridad, apareció la encañada de Valcarlos como una hendidura recta y larga que hubiera abierto en el Pirineo un gigante con su mandoble. ¡Por allí bajarían los franceses corriendo, atropellándose, perseguidos implacablemente por los baskones! Estaba en el alto de Ibañeta, en el punto culminante. A un lado y á otro se extendían espesas arboledas de hayas: allí se alzaba la cumbre de Altabiscar..... A mis labios acudieron los versos del famoso *Canto de Altabiscar*, una de las pocas joyas de la poesía baska:

«Se ha oído un grito en el puerto de Ibañeta;
y el echejoaña, que estaba descansando junto
á la puerta de su casa,
se ha levantado y ha dicho:
¿Quién está ahí? ¿Qué quieren?..»

En efecto, el ejército extranjero no venía más que á molestar á los montañeses: estos se cobraron la molestia bien duramente!

«Muchacho, cuéntalos bien: ¿cuántos son?»

Exclama valerosamente el héroe de la *Canción de Altabiscar*. El chico se pone á contar: «Uno, dos, tres..... cien, mil, miles.....» Y á la vuelta de la batalla torna el *echejo-jauna* á decir: «Muchacho, cuéntalos bien: ¿Cuántos son? Y responde e' chico:



Valle del Roncal

proclamando aquel airocillo penetrante, y aquellas casas, con tejado de pizarra, muy puntiagudo, para que la nieve no se detenga.

La noche cayó sobre Burgueto, noche fría, brumosa, callada. El pueblo, á la luz de unas pobres lucas, tenía para mí un aspecto insólito, como de pueblo germano. Me creía transportado á un país remoto y septentrional. Y para que aumentase este aspecto raro, la gente se escondió en sus casas y quedó la calle vacía, silenciosa, desamparada bajo la niebla. Aquella calle muy larga, muy larga... y un piano que empezó á sonar en el fondo de una casa cerrada.....

J. M.^a SALAVERÍA.

USOA

Uso bat nai bezela
bizitutzen zana,
izanikan echian
jankai naizan dana,
aldendu zan kanpora
goiz batez esanaz;
—Aspertua nago ni
emengo jan danaz;
nayago det kanpuan
gauz onak billatu,
eta egun ederra
hakarririk pasatu.
Ala gustora egan
zebillen aidian,
bañan gero noiz baitez
goseru zanian,
asi zan zerbait gauza
jateko billatzen,

bañan gustokorikan
etzuben arkitzen;
ota ez arkiturik
gauz onik aukeran
zuben gauz charra janta
ur zikiña eran.

Zenbat aldiz guk ere
echeko janari,
aitzekiya ematen
diyogu ugari;
ta kanpuan odozer
gauza charra ere,
jaten degu gustora
aitzekirik gabe.

PEPE ARTOLA.



Las vízcachas y la agricultura

MODOS DE COMBATIRLAS

Es harto sabido que las vízcachas son uno de los tantos enemigos declarados de la agricultura.

En la seguridad de que hacemos un servicio manifiesto á los agricultores consignamos, en seguida, los procedimientos aconsejados para combatir á las vízcachas, contra las cuales nada ha dado, hasta ahora, mejor resultado que el sulfuro de carbono.

El procedimiento á seguir en la aplicación de este remedio lo concreta el especialista Sarrade en lo siguiente:

El peón encargado del trabajo, que ha de ser un hombre inteligente y formal, tiene que proveerse para la tarea del día de 2 ó 3 botellas de sulfuro, una pala de puntear y una bolsa con unas cuantas latitas vacías, de conservas, ó cualquier otra clase de recipiente, como ser: fondos de botellas, etc.

Provista de esta maquinaria reducida, ya puede dar principio al trabajo.

Primeramente empieza á tapar las bocas de las vízcachas, con excepción de una sola destinada á recibir el sulfuro.

Después se mide rápidamente en uno de los recipientes traídos unos 100 c.c. aproximados de líquido, lo que corresponde más ó menos á la décima parte de la botella, y se introduce lo más lejos posible en la profundidad de la boca, la que se va tapando en seguida, interponiendo entre ella y la lata un buen manojo de yerbas ó de pasto.

A eso se reduce toda la operación que se va repitiendo con toda facilidad y sencillez hasta consumir las treinta dosis contenidas en las tres botellas, consiguiéndose hacer en el día el trabajo de dos ó tres máquinas vízcacheadas servidas por un personal triple.

En los pueblos de mayor extensión se puede duplicar la dosis ó más bien repartirla entre dos bocas principales, á pesar de no haberse demostrado la necesidad de tal precaución.

Otro modo de usar el sulfuro consiste en utilizar sus propiedades explosivas, comunicando fuego á los vapores, al poco tiempo de haber depositado el líquido en la cueva. Muy bueno para hormigas y malhechores pequeños, parece menos seguro para las vízcachas.

El poder destructor del sulfuro de carbono es verdaderamente asombroso.

Las propiedades deletéreas y explosivas del sulfuro de carbono, su rápida evaporación al contacto del aire, exigen la mayor prudencia y prolijidad de parte del que lo maneja:

- 1.º No tiene que fumar ni siquiera tener fósforos.
- 2.º Las operaciones de trasvasamiento ó de colocación del líquido en la boca, se han de hacer rápidamente, lo más lejos posible de los órganos exteriores de respiración.
- 3.º Todos los envases, botellas ó tambores, serán siempre cuidadosamente tapados, usando de preferencia frascos de tapón esmerilado.
- 4.º Se tapaná la boca receptora de sulfuro, en seguida de haberlo depositado.
- 5.º Los tambores con sulfuro serán almacenados en un lugar separado de las habitaciones del hombre y de los animales, que sea mas bien fresco y al abrigo del sol.

Observando esas precauciones no hay peligro alguno.

Turbina «Camaleón»

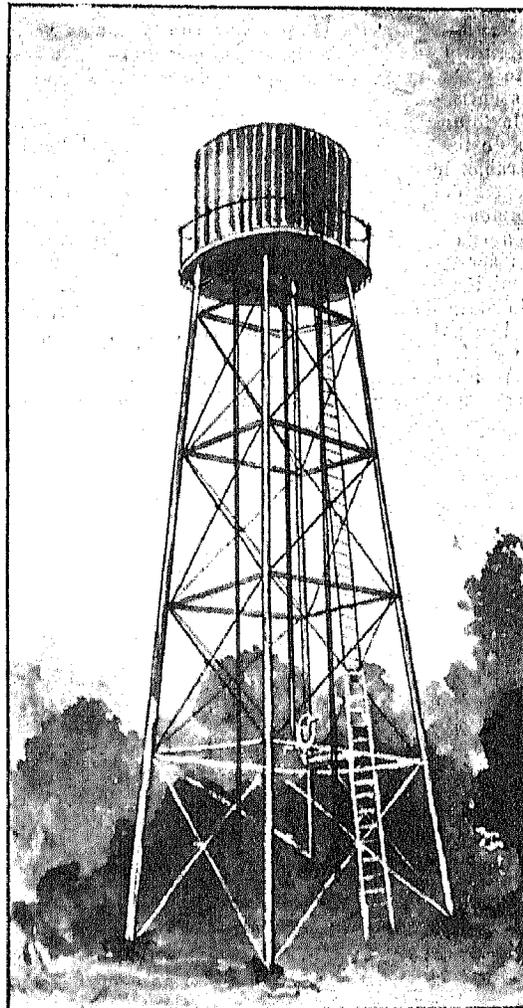
Con este título se ha exhibido en la última Exposición Rural de Palermo un sistema de molino, que merece le dediquemos algunas líneas.

Es un aparato que reúne indudables ventajas, como pudimos apreciar en la visita que hicimos en oportunidad al local de la citada Exposición, y nuestra impresión quedó confirmada con los detalles que después obtuvimos.

Su funcionamiento es suave y regular, trabajando tres bombas al mismo tiempo, notándose un sobrante de fuerza aplicable á los mismos ó diferentes usos.

Su forma, como se vé en el grabado, es completamente nueva; pues hasta ahora no conocíamos otra que la que pinta Cervantes en «Don Quijote», de giratoria vortical.

La disposición que ha dado el inventor á la «Turbina por aire, Camaleón» básase en las leyes y principios que siguen las obras de la Naturaleza, pues cuanto más veloz gira parece que más se afirma en su centro, obedeciendo



El nuevo molino «Camaleón»

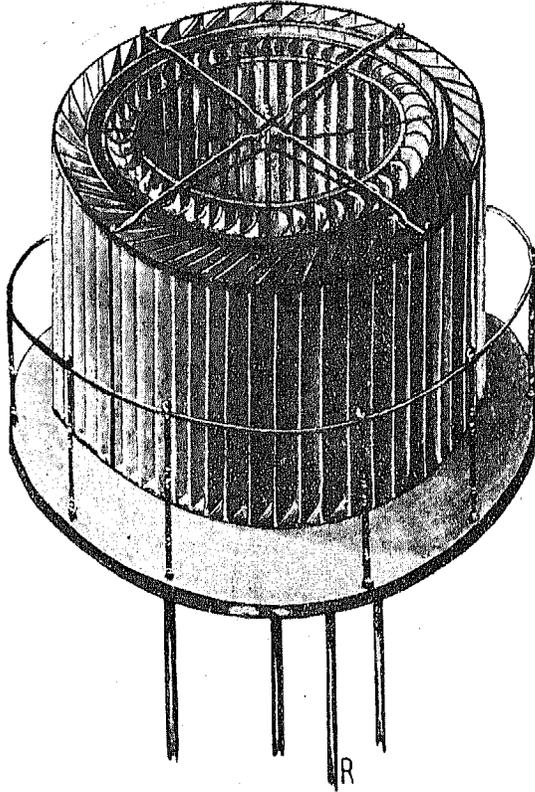


Fig. 1

á la teoría de la gravitación por su forma y por su acción.

La figura 1, da idea de la resistencia del aparato; es redondo y consta de dos cuerpos concéntricos é independientes entre sí.

En la figura 2, se ve la colocación, inclinación y curvatura de los cuerpos exterior é interior de la Turbina y su trazón esquemática, y se puede apreciar por ella los efectos del aire en el aparato motor. En esto estriba precisamente el fundamento esencial de la idea.

El cuerpo exterior, de paletas rectas, pero que también pueden ser convenientemente curvadas, es fijo, inmóvil, y su misión es aprisionar el viento y encauzarlo en el sentido deseado para que produzca la máxima presión sobre las palas de la rueda interior, que es la que se mueve y gira, de tal manera que reporte el máximo aprovechamiento de la fuerza impulsiva de la corriente de aire que atraviesa y dirigen los vanos del cuerpo exterior.

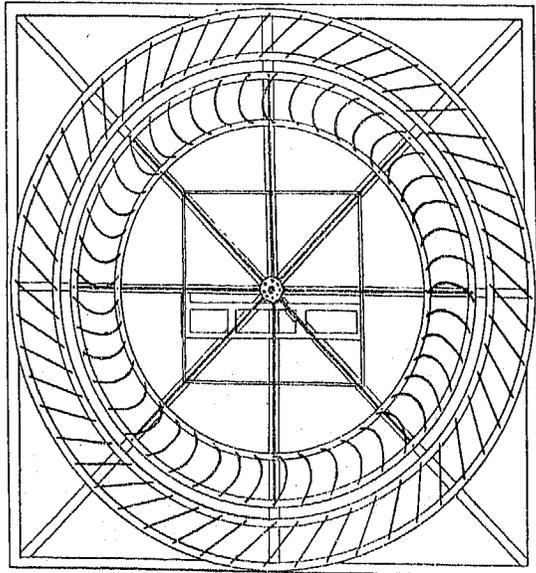


Fig. 2

Dada la tendencia del aire libre á encerrar en círculo el obstáculo que se le opone, máximo si este es un cuerpo esférico, las corrientes penetran al interior del aparato, abarcando algo más de la mitad de su periferia y empujan siempre á la rueda móvil en dirección positiva, ó sea que «suman toda la fuerza sin jamás restar nada»; y aumenta, todavía, esa «suma» la tendencia persistente del viento á conservar su dirección inicial, la que se restablece al recuperar una relativa libertad en el interior del aparato. He ahí el quid del secreto.

(Fig. 3.)—Este dibujo demuestra cómo con dos simples engranes y un pequeño volante puede complementarse con un esfuerzo corporal la fuerza insuficiente del viento en cualquier momento. Así, si el motor precisare fuerza de

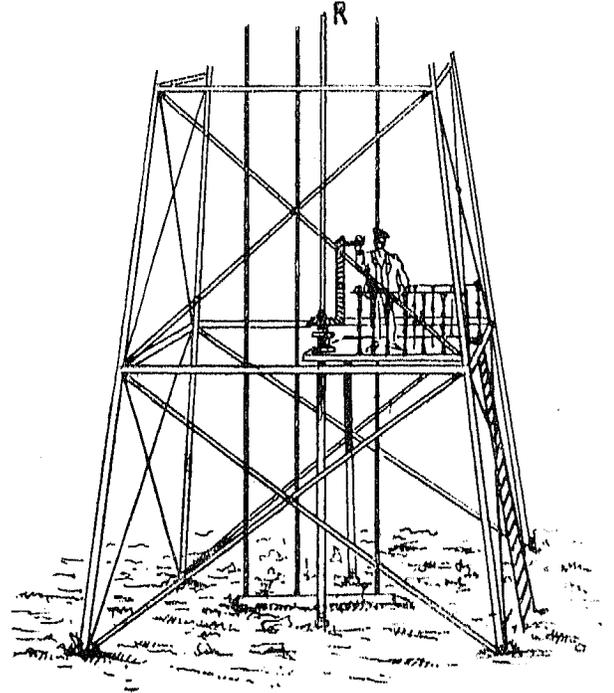


Fig. 3

1 caballo para moverse, y el viento sólo le presta una presión equivalente á 3/4 de caballo, estos 3/4 de caballo de fuerza, que de otro modo se perderían, se aprovechan completamente aportando al aparato una fuerza adicional de solo 1/4 de caballo.

(Fig. 4.)—En este dibujo se ve explicado prácticamente el funcionamiento superior de las tres bombas que, actualmente, hace trabajar la Turbina, y siendo su construcción y usos generales, no necesita de mayores explicaciones.

Sabemos que los señores Sallés y C.^a que son los in-

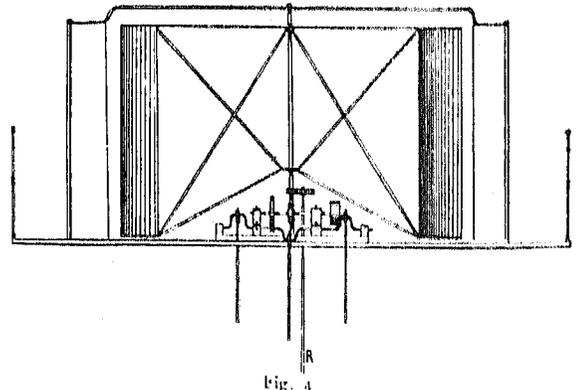


Fig. 4

ventores, han recibido no solamente felicitaciones, sino bastantes pedidos del aparato que nos ocupa, que no tardará en generalizarse en las dilatadas extensiones de la pampa argentina.

Informaciones

Amstrong.—Las heladas han perjudicado en un 30 por ciento las sementeras de trigo y lino, y en un 70 por ciento las de maíz.

B. Bavio.—Continúan las esquilas.

Las operaciones en lanas son limitadas porque los precios que ofrecen los compradores son reducidos.

Buchardo.—Buena impresión ha causado la disposición de la Defensa Agrícola sobre el exterminio obligatorio de las liebres y vizcachas, que las hay aquí en abundancia.

Casilda.—Todo el distrito ha sido invadido por una inmensa manga de langosta. Hay que agregar á esto los perjuicios de la lluvia en las sementeras de trigo y maíz sembrados temprano.

Concordia.—La sociedad agropecuaria de la vecina ciudad del Salto, proyecta para el 1.º de Setiembre del año próximo, la celebración de una gran exposición internacional agropecuaria.

Aquí ha sido bien recibida la iniciativa y los principales ganaderos é industriales se comprometen á contribuir con sus productos.

Felipe Sola.—Por la estación local se han exportado 40.000 toneladas de trigo de la cosecha del año pasado.

Se calcula que de la próxima se exportará un 20 por ciento más, dado el excelente estado de las sementeras y el aumento de hectáreas sembradas.

Francisco Madero.—Se efectuó la siembra del maíz con buen tiempo, siendo el área sembrada muy superior á la del año pasado. La esquila da un regular rendimiento. Los trigos y demás sembrados prometen buena cosecha.

Guaqueyaychu.—Se inauguró el 12 la exposición organizada por la Sociedad Rural.

El acto resultó brillante, con la asistencia de numerosa concurrencia.

—La kermesse, concierto y carreras organizados con motivo de la feria, concurridísimos.

Es asombroso el número de concurrentes.

—Hasta el 18 se vendió por valor de 190.000 pesos y se calcula que las ventas excederán de 200.000 pesos.

Laboulaye.—Los siguientes datos demuestran la importancia comercial de este pueblo:

En el año que terminó el 30 de Junio, se expidieron por el ferrocarril al Pacífico 862 toneladas de lana, 19 de cerda, 383 de cueros, 90.039 de cereales y 16.275 de mercaderías generales.

La Plata.—Han causado enormes perjuicios las heladas caídas este mes.

El clamor es general entre los chacareros y quinteros, que ven perdido el fruto de sus afanes, pues las heladas han agostado las plantaciones de hortalizas, legumbres, frutales, etc.

Lucas Gómez.—Los sembrados de trigo y lino se encuentran muy adelantados, y hay la perspectiva de una abundante cosecha. Los campos tienen abundantes pastos y las haciendas se hallan en inmejorable estado de gordura.

Macachín.—Se publicó el programa de la próxima exposición ganadera que se efectuará los días 3 y 9 de Noviembre.

Se han destinado veinte medallas y diplomas á los mejores reproductores vacunos, yeguarizos y lanares; premios especiales al conjunto, é igualmente á la hacienda gorda. Pueden concurrir los cabañeros y hacendados de la provincia de Buenos Aires, y de la Pampa Central.

Es esta la segunda exposición que se celebra en Macachín, y son las únicas efectuadas en el territorio.

—La agricultura y las invernadas están en inmejorable estado.

Mendoza.—Los agricultores cada día se sienten más alarmados ante la escasez de agua. Se teme que por tal causa las cosechas no den los resultados esperados.

Meridiano 5.º.—Las últimas heladas han causado serios perjuicios en las sementeras. Se calculan las pérdidas en el trigo barletta en un 60 por %. En caso de que no llueva, se cree que la pérdida será total. Iguales perjuicios han sufrido las hortalizas y los árboles frutales.

Navarro.—El agua ha sido muy benéfica para las sementeras, que se consideraban casi perdidas. Los campos de pastoreo y haciendas se conservan en buen estado. En algunas estancias se ha dado principio á los trabajos de esquila. Las lanas son de buena clase y limpias.

Necochea.—Las transacciones sobre tierras continúan con toda actividad, debido á las noticias del puerto.

Pico.—Ha causado enormes perjuicios en este departamento la helada. Se dan como pérdidas casi en su totalidad, las sementeras de trigo. Los chacareros, en su mayor parte, se preparan para roturar nuevamente la tierra para sembrar maíz.

Rawson.—Personas entendidas, manifiestan que el Ministro de Agricultura debiera reconsiderar los precios de los campos puestos en venta en el Chubut, pues hay terrenos que por quinientos pesos la legua son caros.

Rojas.—La agricultura y ganadería sufren por efecto de la sequía. La lluvia caída no es bastante á remediar el mal.

Rosario.—Los corredores de tierras se lamentan de la paralización que reina en esa región.

Sin embargo, hay órdenes de ventas pero sin compradores.

—Los agricultores manifiestan que hace años no se había visto una invasión de langosta igual, y mucho temen que nada pueda aminorar los perjuicios de la mosquita y la voladora, antes de dos meses.

—Las copiosas lluvias comienzan á preocupar á los agricultores, porque después de cada lluvia la temperatura sube mucho, lo que permite el fácil desarrollo de las plantas, sin que produzca granos.

—La Sociedad Rural Santafecina ha comenzado la distribución de la semilla de algodón, que oportunamente compró en Norte América para hacer ensayos.

—En el establecimiento que el doctor Toribio Sánchez posee en Roldán, se comenzaron experimentos en la vacuna Lignieres.

Nuestro amigo el doctor Sánchez ha puesto á disposición de la comisión de la Sanidad Rural Santafecina, que es la que realiza los ensayos, 80 terneros de 1 á 6 meses de edad.

Saladillo.—Era excelente el estado de las sementeras cuando ha ocurrido la catástrofe ocasionada por el ciclón.

El cuadro que ofrecía este pueblo á raíz de este desastre era desconsolador. Las calles quedaron sembradas de chapas de zinc, vigas astilladas y fragmentos de cornisas que fueron arrojados por el viento á gran distancia.

En la avenida y plazas públicas el violento pampero arrancó de raíz una gran cantidad de árboles añosos.

Los techos de gran número de casas de familia volaron quedando todas á la intemperie.

Salta.—Las propiedades del departamento de Orán están siendo objeto de preferente atención por las diversas clases de minerales que se encuentran.

San Jerónimo.—Según datos que han suministrado los colonos, los daños causados por la helada pueden calcularse, en los linos en un 30 por ciento, en los trigos en un 15 por ciento; los sembrados de papas están totalmente perdidos, y los de maíz, que no han sido quemados por las heladas han sido arrasados por completo por la langosta voladora. Muchos colonos han desistido de sembrar nuevamente, por temor á la saltona.

Tucumán.—Durante el mes de Setiembre último, la producción azucarera en ésta, alcanzó á 31.502.063 kilos. que agregados á la fabricación anterior, forma un total de 120.173.062 kilos.

Los negocios de caña para 1910 se han iniciado ya, y se han formulado contratos á 9 centavos los 10 kilos.

Las perspectivas de la cosecha de este año, no pueden ser más halagadoras.

NOTAS LOCALES

Las víctimas del Cantábrico.—Como habrán observado nuestros lectores en las listas que hemos publicado en esta revista, el importe total de lo recaudado para socorro de las familias de los naufragos ha alcanzado la suma de 1.150 pesetas y \$ 2.745,70 ^{m/n}. Cantidad que ha sido totalmente remitida en la siguiente forma:

Mil pesetas que remitió el Comité Nacionalista Basko en Buenos Aires.

Dos mil quinientas pesetas (como equivalente á los mil pesos que suscribió) remitidas por la Sociedad «Laurak-Bat» según hemos comprobado por la atenta carta que el Presidente de la Diputación de Bizcaya ha dirigido á don Luis Labadens, Presidente de «Laurak-Bat.»

Y el resto equivalente á *cuatro mil cuatrocientas nueve pesetas y 50 céntimos* (4.409,50) que entregamos á la casa Yrazu y C.^a, para que en giro telegráfico remitieran á su destino.

Los señores Yrazu y C.^a nos manifestaron que, en atención á los fines benéficos de la remesa, ordenarían el pago de *cuatro mil cuatrocientas cincuenta pesetas* (4.450) á más del tipo favorable de cambio, siendo gratis y de su cuenta las comisiones bancarias y el costo del telegrama redactado en esta forma: «*Paguen al Señor Presidente Diputación Provincial Bizcaya cuatro mil cuatrocientas cincuenta pesetas recolectadas por LA BASKONIA pro-náufragos*»

El agradecimiento á los señores Yrazu y C.^a debemos hacerlo extensivo á todos los que han contribuido á aliviar la triste situación de aquellas pobres familias sobre las que cayeron á un tiempo la desgracia y la miseria.

La suma de 7.950 pesetas es bien modesta por cierto, pero ella testimonia que ni la ausencia, ni la distancia han amortiguado el cariño y el interés que los baskos sienten por todo lo que es suyo. Que las alegrías y las tristezas de Baskonia pesan por igual en todos sus hijos.

«**Laurak-Bat.**»—Solo faltan pequeños detalles para el complemento del programa de la fiesta que tendrá lugar en esta Sociedad el 14 de Noviembre; pero podemos adelantarnos á nuestros lectores los siguientes datos:

En la primera parte ejecutará al piano el señor Erenchun, el *pout-pourri* de Aires Baskos que tan grata impresión causó en la última velada.

El señor Ariznabarreta, que tenemos entendido posee una hermosa voz de barítono cantará algunos *zortzikos*. Bailes euskaros en el salón, dirigidos por el señor Urtubi.

Distribución de premios del concurso de cuartetos y bailes de la velada anterior.

En la segunda parte, tendrán lugar en la cancha, los siguientes bailes por el grupo preparado por el referido señor Urtubi:

- 1.º *Makill-dantsa.*
 - (a) *Zortziko*, bailado por el Sr. Mugica.
 - (b)
 - (c) *Ariñ-Ariñ* } Bailado por el grupo.
- 2.º *Ustai-Dantsa.*
 - (a) *Zortziko*, bailado por el Sr. Mugica.
 - (b)
 - (c) *Handanguillo* } Bailado por el grupo.
- 3.º *Bandera-Dantsa.*
 - (a) *Zortziko*, por el Sr. Mugica.
 - (b) *Laisterka*, por el grupo.

Al final, como de costumbre, se bailará en el salón y en la cancha.

El Banco Basko-Asturiano del Plata.—Consecuente con los fines de fomentar el comercio ibero-americano, ha resuelto organizar en Buenos Aires, adhiriéndose al Centenario, una Exposición Comercial de Productos hispano-platenses. Con tal motivo, días pasados visitó una delegación del citado Banco á los ministros del Interior

y de Agricultura para informarle respecto del mencionado proyecto.

Ambos ministros acogieron la idea con toda simpatía, ofreciendo espontáneamente su concurso moral y material, ofreciendo por de pronto uno de los pabellones de la Exposición Industrial que tiene en proyecto la comisión del Centenario.

La idea merecerá seguramente el aplauso de todos, y es de esperar que se lleve á cabo; pues servirá como el mejor exponente para probar la conveniencia de fomentar el intercambio, tendencia primordial de la institución que ha lanzado tal pensamiento.

Es un paso acertado que favorecerá grandemente á los dos países productores.

La Unión Argentina.—Esta Sociedad Cooperativa ha procedido á la renovación de su directorio que ha quedado constituido en la siguiente forma:

Presidente, Antonio Yrazu, Buenos Aires. Vice, Juan I. Gogorza, Buenos Aires.—Vocales, Francisco González, Pirán.—Pedro Urruty, Lezama.—Pedro Housouripe, Las Heras.—Miguel Narvaiz, Olavarría.—Tomás M. Craig, Abbott.—Martín Pezoimburu, La Plata.—Miguel Echebure, Azul.—Juan Menta, Abbott.—Pedro Gorostague, Estación J. M. Gutiérrez.—Síndico, Enrique S. Pérez.—Síndico suplente, Juan Maisonnave.—Gerente, Carlos Gandolfo.

Nuevo Hospital.—La señora M. de Aristizabal edificará por su cuenta, en Coronel Vidal, un hospital cuya piedra fundamental se colocará el 6 de Enero del próximo año.

El filantrópico acto de la señora de Aristizabal ha causado excelente impresión en el vecindario.

Juan F. Salaverry.—La Comisión de Homenaje á la memoria del finado, lleva recaudado hasta la fecha 40.000 pesos con destino á la filantrópica obra de una Casa de Socorros en los Mataderos de Liniers. La suscripción continúa abierta, recibiendo los donativos en la calle Bolívar 165.

Bibliografía.—*El cantar de mi dulzainu.* Con este título ha publicado una entusiasta é inspirada composición poética dedicada al laureado escultor don Miguel Blay el señor Juan de Pedroso.

Pasajeros.—Han llegado de Europa: Eusebio Lizarralde, Antonio Arambarri, Saturnina E. de Arambarri, Pedro de Ordoqui y familia, Guillermo Mujica, Juan S. Berro y señora, José María Aranguren, Martín Larralde, Martín Urtazún, Javiera G. Urtazún y familia, José E. Ezaguirre, Luis Arichuluaga, Antonio Jauregui, Anacleto Ungay, Manuel Beitia y Aquilino Vergara.

Ezkontzak.—En 25 de Mayo ha tenido lugar el enlace matrimonial de la señorita María Mititiero con el señor de Goitiso.

Numerosas personas relacionadas con las familias de los desposados concurren á presenciar la ceremonia.

Después del acto religioso, verificóse una fiesta llena de animación, en la que tomaron parte apreciables personas de la localidad.

—En Juárez: Han contraído matrimonio la señorita Concepción Pagola con don José Gutiérrez, y la señorita Luisa Iturralde con don Isidoro Beloquei.

—En General Villegas: María Luisa de Arispe, con don Gregorio de Alustiza.

A todos, enviamos nuestros votos de felicidad.

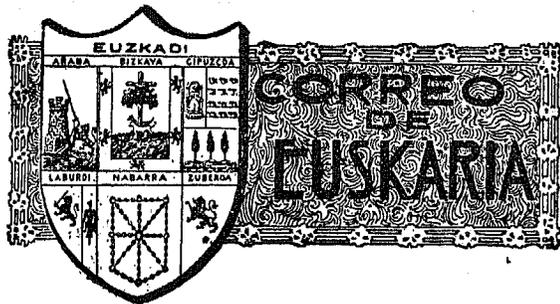
Necrología.—Han dejado de existir en Buenos Aires: Josefa Urrizola, Juan Goyhenciso, Angélica Gorostiza, Tomasa Azconegui, María Elgue de Jauregui, Celestina Armentea de Goicoechea, Antonio Zabala, Manuela P. de Gándara, Jesús Izaguirre, Martín Lete, Lorenzo Aguirre, y Amadeo J. Malgor, conocido comerciante de esta plaza. Pedro Zubillaga, Juan Bautista Barrueteche, Celestina Armentea de Goicoechea, Bernardina Echezarreta, Juan Dolaberri.

En Saavedra: D.^a Juana Garmendia.

En Tandil: D.^a Ana A. de Gastafaña.

En Carmen de Areco: D.^a Juana Echart de Iturriza.

En Saavedra: señorita Juana Garmendia.



ALABA

EN AVECHUCO.—Celebróse con la alegría de costumbre la fiesta patronímica. Un hermoso día contribuyó grandemente á su lucimiento.

POR LA SALUD.—El gobernador de esta provincia ha tomado serias medidas sanitarias.

GIPUZKOA

LA FIESTA DE LOS MÉDICOS.—Los médicos y farmacéuticos de San Sebastián celebraron la festividad de San Cosme y San Damián, patronos de la clase, con franca alegría.

ALFONSO Y VICTORIA EN FRAISORO.—El mes pasado visitaron la Granja de Fraisoro los reyes de España, acompañados del Presidente de la Diputación provincial.

Vieron los servicios principales de aquél interesante centro, entrando en las cochiqueras y en las lecherías, donde se ofrecen al visitante detalles dignos de admiración por el orden y la limpieza que se observan en todo.

Una gran parte del tiempo que duró la visita la encontraron los reyes enterándose de las diferentes operaciones que constituyen la fabricación de la mantequilla, cuyo sabroso producto se les dió á probar después de obtenido.

Dejaron de visitar algunas dependencias, entre ellas las habitaciones de los alumnos, por no disponer de tiempo suficiente para mayores detenimientos.

A los reyes les produjo una verdadera satisfacción el haber visto todo aquello, y don Alfonso hizo calurosos elogios del progreso que se ha operado en la Granja desde la última visita por él realizada.

Los diputados tenían dispuesto un delicado *lunch* que ofrecieron á los reyes.

EN EIBAR.—Se va á proceder al reparto de numerosos ejemplares de un folleto, en el que aparece la biografía del filántropo gipuzkoano don Pedro de Viteri, escrita notablemente por el señor Vicente Ferraz.

Es una idea plausible; pues se divulgarán y conocerán las virtudes que adornaban á tan generoso euskeldun.

EN VILLARRREAL.—Se realizaron varios festejos en celebración de Santa Anastasia.

Además de la corrida, (que hubieran hecho una obra civilizadora suprimiéndola del programa) hubo durante los días 26, 27 y 28, solemnes funciones religiosas, interesantes partidos de pelota, conciertos por la Banda Municipal, Orfeón y tamborileros, bailes populares baskongados, pelea de carneros, sorprendentes iluminaciones y elevación de globos, resultando todo ello muy del agrado del público.

EN IRÚN.—Los vecinos del Barrio de la Estación de Irún, al igual de años anteriores han festejado el aniversario de su patrono San Miguel Arcángel, el domingo día 4 del actual, con variadas diversiones:

A las siete de la mañana la banda de música de Pasajes, ejecutó una magnífica diana por las calles del indicado barrio, siendo precedida y amenizada con el disparo de cohetes y bombas.

A las nueve de la misma, solemne misa de campaña en honor de dicho Arcángel en la plaza de su nombre,

terminada la cual se acompañó procesionalmente al Santo á su suntuosa morada.

De once á doce y media, gran concierto en la calle del Ferrocarril, en la que la indicada banda ejecutó un escogido programa.

A las dos de la tarde, los gigantes y cabezudos recorrieron las calles del barrio, haciendo las delicias de chicos y grandes,

A las tres, carreras á pie, de Irún á Fuenterrabía y regreso, con premios en metálico, á los que llegaban en primero, segundo y tercer lugar.

A las cuatro, gran carrera local de bicicletas, de Irún á la Alameda de Fuenterrabía y vuelta, con premios.

A las cuatro y media, la ya referida banda de música amenizó la plaza de San Miguel con los más escogidos bailables de su repertorio.

A las nueve de la noche se reanudó el baile amenizado por la banda, en la plaza antes citada, dando fin á las once y media, y á continuación se verificó una gran retreta, que recorrió las calles, disparándose multitud de cohetes.

Se quemaron vistosas luces de bengala, con lo cual quedaron terminados los festejos.

EL CÓLERA.—También en nuestro país han empezado á sembrar alarma las noticias de la epidemia cólerica, á cuyo efecto se va á proceder á la instalación de una Estación Sanitaria en Behobia (Irún) como medida preventiva contra toda posible invasión.

EN TOLOSA.—Se ha verificado una interesantísima apuesta á correr. Se trataba de la ida á Pamplona y vuelta á pie.

Lucharon los Juanagorria, padre é hijo, de Betelu, contra Juanzarrena de Lekunberri, en estas condiciones: Juanagorria, hijo, había de recorrer la distancia de Tolosa á Irurzun, ida y vuelta y de Irurzun á Pamplona, ida y vuelta, el padre. Entretanto Juanzarrena debía hacer el trayecto ó sean los 124 kilómetros que hay de Tolosa á Pamplona entre ida y vuelta.

En 14 horas y 13 minutos ha terminado su carrera el Juanzarrena, cuando su contrario estaba en Betelu.

Hay que advertir que de Betelu á Tolosa hizo el ganancioso la carrera á simple paso. Apretando más, seguramente hubiera llegado una hora antes.

Los Juanagorrias han perdido, pues, la apuesta.

Juanagorria padre tiene 76 años y ha hecho el recorrido de 34 kilómetros, á razón de siete minutos por kilómetro.

El joven Juanzarrena es, pues, sin disputa el campeón de los corredores de aquellos contornos.

Merece plácemes y que conserve esas piernas y ese pecho mucho tiempo.

LA EXPOSICIÓN DE EIBAR.—Han llamado la atención, en la Exposición celebrada recientemente en Eibar, entre otras, las siguientes instalaciones:

Revólveres sistema Velo-Dog, de Alejo Bolumburu, en la que entre otros revólveres de varios sistemas, presentaba uno nuevo de invención suya, titulado «Moderno.»

Don Martín A. Bascarán un gran surtido de revólveres, sistema Velomith y Velobrou, algunos de ellos grabados á buril y otros damasquinados en oro. Este presentó además la nueva pistola automática llamada «Martinau», todo ello bien trabajado y terminado.

Junto á esta instalación y fuera de concurso presentó el mecánico don Esteban Sarasúa una gran colección de puños de bastón y de sombrilla y otros objetos: piezas torneadas para los grabadores, jarrones, ceniceros, batutas, tarjeteros, etc., etc. En todo ello se veía la habilidad y el gusto del señor Sarasúa.

Su hijo José presentó al concurso dos objetos, un jarrón y un joyero, preciosos trabajos, por los que ha sido premiado.

Don Miguel Anitua presenta una pistola automática, cañón móvil, inventada hace diez años, con sus piezas en diferentes estados de fabricación. Presentó además en el ramo de níquel y empavonamiento varios objetos que han sido premiados.

El mecánico don Félix Gárate, presentó fuera de concurso una colección de cilindros para toda clase de revólveres y pistolas torneadas, terminadas algunas y otras en diferentes estados de fabricación.

El señor Esperanza presentó también piezas construídas solo á máquina, y que han sido premiadas.

Así mismo ha merecido los honores del premio una máquina de vapor muy diminuta que presentaron los obreros Andrés Acha, Domingo Bollain y Nicolás Fernández.

Es un trabajo que está llamando mucho la atención.

El reputado fotógrafo cibarrés don Ramón Ortuoste, varias reproducciones de retratos de personajes salientes del pueblo, entre ellos los de don Eusebio Zuloaga y su hijo don Plácido, del inolvidable médico don Vicente Aguirre, del Chiquito de Eibar, un grupo de los jefes de voluntarios de la última guerra civil y de los fabricantes de armas hermanos don Juan Manuel y don Mateo Orbea.

Todos estos retratos que son de gran tamaño parece que están admirablemente hechos.

Los señores Aguirre, Zamacola y compañía, un nuevo revólver sistema Coquet, cuyo cilindro se abre automáticamente para sacar los cartuchos vacíos; además presentaron otros trabajos de su fabricación como tenazas para precintar y máquinas para elaborar hostias.

Los señores don Rafael Cañizal, Eduardo Orozco, Narciso Zulaica y Antonio Iturrioz presentaron en el ramo de plantillas para los grabadores un inmenso surtido de piezas; jarrones, marcos, espejos, hebillas, alfileres para sombreros de señora y otros muchos objetos.

Los cuatro han sido premiados por sus trabajos.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Anastasio Aranguren y Aramburu, Josefa Antonia M. Aguinaga, Eusebio Urquía Acarregui, Carmen Aguirreche Uraña, Joaquina Ramona Alcora.

En Lezo: don José María Aldasoro.

NABARRA

NUEVAS MAESTRAS.—Las señoritas pamplonesas Antonia Echegaray, Estela Huarte y Paca Golococchea, han obtenido el título de maestra, después de haber terminado notablemente sus estudios.

QUESO Y CHAMPAGNE.—En el concurso agrícola recientemente celebrado en Pamplona, han llamado la atención entre otros productos: una muestra de queso de Isaba, fabricado por don Doniteo Ochoa, y un rico champagne de Tafalla, elaborado por el señor José María Ibáñez.

CONCURSO DE GANADOS.—Al Concurso agrícola referido, se presentaron soberbios ejemplares de ganado caballar, vacuno y asnal.

EN LARRAGA.—Se efectuó el enlace del señor Arturo Rubio con la bella señorita de Mendigorria María Salvador.

PESTE PERINEUMÓNICA.—En la montaña nabarra está causando verdaderos estragos entre el ganado la peste que sirve de título á estas líneas.

A los labradores se les ha recomendado que vacunen sus reses para evitar mayor desarrollo de la dicha peste. Además se han tomado medidas por las autoridades sanitarias para evitar contagios.

PIANISTA.—Dice *El Eco de Nabarra*, que después de un brillante exámen en el Conservatorio de Madrid, ha obtenido la señorita nabarra Teresa Moriones, tres Notables y tres Sobresalientes en los seis cursos que se ha presentado.

Dicha señorita ha sido preparada por la notable pianista señorita Amparo Ezquerria.

POR SARASATE.—Los colegas nabarros siguen ocupándose de Sarasate, transcribiendo las distintas manifesta-

ciones de duelo que ha recibido el Ayuntamiento de Pamplona.

CONCURSO AGRÍCOLA.—La prensa pamplonesa dedica extensas crónicas á la magnífica exposición de maquinaria agrícola, que como dijimos hace poco, ha instalado el señor Arrieta en los terrenos de la Rochapea (Pamplona).

En dicha exposición figuran máquinas de todas clases, de todos los tipos y de todos los modelos.

El 85 por 100 de las máquinas expuestas son de construcción de la Casa Arrieta, lo que significa una indiscutible manifestación de progreso de la industria nabarra.

Dichas máquinas se exportan á todas las regiones de España, desde Cataluña á Andalucía, y de Galicia á Extremadura y á Portugal.

El marqués del Vadillo y varias personalidades más, visitaron la magnífica instalación, causando la admiración general de los visitantes.

En el exámen de cada máquina se detuvieron los visitantes largo rato, escuchando con complacencia las explicaciones que les hacían los señores Arrieta del funcionamiento de cada una, llamando la atención especialmente la magnífica colección de prensas para uva y oliva, una máquina segadora atadora reformada de conformidad con las necesidades del suelo de Nabarra y fabricadas con esta particularidad en Norte-América, atendiendo indicaciones de los señores Arrieta; un arado ligerísimo que puede ser convertido en cultivador, en arrancador de patatas y en otras clases de máquinas.

Terminada la visita, un gramófono dejó oír el *Gernikako Arbola*, y el Marqués propuso que fuera escuchado de pié y descubiertos, y así se hizo.

TELEGRAMA DE LA HABANA.—La Sociedad «Centro Euskaró» de la Habana que se fundó el día 27 del pasado mes de Septiembre, transmitió al señor Presidente de la Diputación el día 28, el siguiente telegrama:

«La sociedad «Centro Euskaró», fundada con día de ayer, asóciase duelo Nabarra muerte insigne Sarasate.»

ECHALAR.—Sobre esta villa descargó el mes pasado un terrible temporal, ocasionando grandes perjuicios.

EL MARQUÉS DEL VADILLO.—Fue obsequiado el mes pasado en Pamplona con un banquete.

SANEAMIENTO DEL ARGA.—Los diarios pamploneses abogan en sus últimos números por el saneamiento del Arga, que puede convertirse en tiempo no lejano en un peligroso foco de infección.

EL ESTADO DE LOS CAMPOS.—En conjunto resultan satisfactorias las noticias que tenemos respecto del estado general de los campos en esta provincia.

UN OFRECIMIENTO.—El señor Ciríaco Morea, amigo de Sarasate, al enterarse en San Sebastián, donde veranea, de que los restos mortales del insigne violinista no podían recibir sepultura en la tumba de familia, telegrafió al Ayuntamiento de Pamplona ofreciendo provisional ó definitivamente un magnífico mausoleo que posee en el cementerio nuevo de la capital de Nabarra.

El señor Morea ha ofrecido también al Municipio pamplonés su casa de París para cuando sus representantes se trasladen á la capital de Francia por asuntos de la testamentaria de Sarasate.

En el mausoleo ofrecido para el cadáver de Sarasate yacen únicamente los restos de don Ciríaco Morea, padre del propietario de la sepultura.

ISABA.—Dicen de este pueblo, que en el término de «Oranca» fué encontrado muerto el vecino Agustín Mayo Esparza, quien sufría de ataques de vez en cuando.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Pamplona: Francisca Echevarría, Remigio Goñi, Fermín Larrarán, Antonio Bengoechea, Mariano Esparza, Manuela Gamboa.

En Villa de Monreal: Aquilina Irizaga y Landa.
 En Lerín: doña Juana Seguin.
 En Larrainzar (Uzama): don Policarpo Maritorena, maestro de la escuela de niños de dicho pueblo.

BIZKAYA

EN CASTILLO ELEJABETIA.—Incendióse el caserío «Zulueta» del barrio de Iburguren, quedando destruido gran parte del edificio, sin que afortunadamente ocurrieran desgracias personales.

EN ALONSÓTEGUIL.—Un terrible incendio ha dejado en ruinas cinco casas.

El origen del siniestro parece que fué casual.
 Las pérdidas ascienden á 40.000 pesetas.

EN GERNIKA.—Ha contraído matrimonio el señor Benito de Basterrechea con la señorita Dolores de Astelarra.

EN SAN SALVADOR DEL VALLE.—Fué cariñosamente despedido con un banquete el entusiasta basko don Atanasio de Elortza, con motivo de su partida para América.

—En jurisdicción de esta localidad ha sido encontrado el cadáver de un joven de 19 años de edad, llamado Miguel Urdangarín.

Créese que yendo de caza se le disparó la escopeta, y que las heridas que sufrió en el accidente le ocasionaron la muerte.

EN BERRIZ.—Se ha verificado la inauguración de un hermoso edificio dedicado á la enseñanza y que se titula «Colegio de la Vera-Cruz.»

Está situado á cinco kilómetros de Durango y dos de la estación del ferrocarril Olakueta.

Tiene amplios dormitorios orientados al Mediodía; las clases de labor y enseñanza general miden diez y seis metros de largo por nueve de ancho y seis de altura, salones de aseo y recreo y grandes huertas para solaz de las educandas.

EN ERANDIO.—Se ha recibido un hermoso instrumental nuevo para la banda municipal.

Los referidos instrumentos son procedentes de la renombrada casa de París «Millereau.»

EN CARRANZA.—Se han visto muy animadas las fiestas de la Virgen del Buen Suceso.

En las plazas de la Constitución y en la de Sainz Indo, lucía una bonita iluminación á la veneciana.

EN ARRIGORRIAGA.—De un momento á otro quedará constituido, en paraje inmejorable un nuevo Batzoki, que cuenta ya con un buen número de socios.

EN BEGOÑA.—Se están haciendo trabajos para crear una banda de música que pertenecerá al Batzoki de aquella localidad.

ESCUELA BASKA.—Ha despertado vivo interés en Bilbao la apertura de la Escuela Baska que dábamos cuenta en uno de nuestros últimos números.

COSTERA DE BONITO.—Tenemos noticias de que la costera de bonito se ha iniciado bajo buenos auspicios. ¡Buena falta hará seguramente á la sufrida clase pesquera!

EN ECHIBARRI.—Las señoritas de este pueblo están bordando una preciosa bandera para regalar al Batzoki de dicho pueblo.

PREMIOS MERECIDOS.—A una fiesta altamente simpática dió lugar en Bilbao el reparto de los premios designados á los maestros que por antigüedad y sin ninguna nota desagradable han ejercido su carrera:

Don Hilario Agapito, de Barakaldo.

Don Francisco de Ucclay, de Bermeo.
 Don León de Uruñuela, de Bilbao.
 Don Félix Serrano, de Bilbao.
 Don Onofre Naverán, de Gernika.
 Don Celestino Martínez, de Gautegui de Arteaga.
 Don Pedro Mínguez, de Mungia.
 Don Isidoro de Iturriaga, de Nabarniz.
 Don Antonio Mendibil, de Begoña.
 Auxiliar, don Emeterio Gutiérrez, de Bilbao.

—Por el mismo hermoso concepto á las siguientes maestras:

Doña Fermina Arriaga, de Busturia (52 años de servicio, sin orden de localidad.)

Por mérito, sin orden de preferencia:

Doña Milagros V. Moltó, de Bilbao.

Doña Ana Molinero, de Bilbao.

Doña Magdalena Bernardo, de Gernika.

Doña Carmen Uruburu, de Arcentalas.

Doña María Gordo López, de Barakaldo.

Doña Constanca Nugarde, de Mungia.

Doña Escolástica Capetillo, de Begoña.

Doña Casilda Rodríguez, de Bermeo.

Doña María de Maezta, de Bilbao.

Doña Angela Villafra, de Bilbao.

Auxiliar, doña Teodora Portillo, de Bilbao.

Para Juntas locales han sido objeto de distinción por la calidad de sus servicios en la enseñanza, las Juntas locales de la Instrucción Pública de Bermeo, Sopuerta, Gernika, Gallarta, Ibarrenguelna y Begoña.

ELANCHOBE.—El distinguido Alcalde de este pueblo que por sus condiciones de actividad y baskismo se ha hecho querer de todas las personas que tienen afectos al solar nativo, ha publicado un folleto dedicado al diputado provincial señor León, contestando á ciertas apreciaciones que virtió éste en reciente reunión.

El señor Arana hace una brillante defensa, basándose en la administración de los municipios baskos.

Si todos los Alcaldes de nuestro país fuesen como el de Elanchobe, pronto desaparecería el odioso caciquismo que impera en muchos pueblos, compuesto de elementos mangoneadores, siervos de los magnates del absorbente centralismo que está llamado á desaparecer, con el tiempo, por la fuerza de la razón y del buen sentido.

CÁTEDRA DE LA LENGUA BASKONGADA.—Informar de Bilbao que en el Instituto Bizkaino se han inscripto numerosos alumnos para el nuevo curso que dará comienzo en breve, en aquel centro de enseñanza.

EL ALCALDE DE BILBAO Y LOS SOCIALISTAS.—El Alcalde de Bilbao señor Ibarreche, que es un hombre enérgico y que dedica toda su actividad á la buena administración del municipio bilbaino, ha tenido que habérselas con un periodista socialista. Y buscando *cabos* á la actitud del señor Ibarreche, han levantado una batahola de protestas é infundios, sirviéndoles de pretexto para desprestigiar al referido funcionario; pero de nada les serviría, dadas las cualidades especiales que hasta sus contrarios en política le reconocen.

DE LUCHANA A BERMEO.—La prolongación del ferrocarril desde Luchana á Bermeo ha causado en esta última villa gratísima impresión en el comercio é industria y en la gente pescadora sobre todo.

Por fin va á obtener este pueblo su *desiderátum*. ¡Eso que tengan que pasar por Gernika y Amorebieta para trasladarse á Bilbao es soberanamente ridículo y además costoso!

EN BEGOÑA.—Se verificó en las escuelas municipales el concurso para la vacante de tamborilero de dicha república.

Formaron el Tribunal el alcalde, señor Allende, don José Sáinz Basabe, don Aureliano Valle, don Clemente Ugarteburu y don Ignacio de Arzuaga.

Se presentaron al concurso doce opositores.

El Tribunal, por unanimidad, acordó proponer para

ocupar la plaza vacante á don Martín Etoia, que en la actualidad es tamborilero de Zumárraga.

ESCUELA BASKA.—Al fin, los afanes y diligencias de algunos y los deseos de todos los amantes del euzkera principian á lograrse en cuanto toca á la enseñanza de la lengua milenaria á los niños desde sus primeros años, que es el medio más seguro de difundirla entre los hombres del porvenir.

Constituido en Bilbao un patronato de Escuelas Baskas, se abrirá en la segunda quincena del corriente mes la primera que se establece por ahora en Bilbao para párvulos; y decimos por ahora, porque el número de aspirantes á ingreso, según nuestros informes, va siendo tal, que pronto hará necesaria la apertura de otra escuela.

El patronato, formado por personas dignas, de alto prestigio moral é intelectual, ejercerá la inspección y verá por el buen régimen de la escuela.

La enseñanza la darán maestras tituladas, nombradas ya al efecto por un Tribunal de oposición.

Será objeto de especial atención entre otras materias la enseñanza del milenario euzkera.

Con el mayor agrado consignamos esta noticia.

DE SAN SEBASTIÁN A BILBAO.—Hizo un viaje en automóvil recientemente el señor Luis Labadens, presidente de la Sociedad «Laurak-Bat» de Buenos Aires, de San Sebastián á Bilbao, de cuyo trayecto nos manifiesta sus mejores impresiones.

Dice que aquél paisaje no tiene nada que envidiar á cualquiera de los de Suiza.

JESÚS DE GURIDI.—A este joven compositor basko le dedica la prensa de Bilbao conceptuosos elogios.

Dicho músico, creemos haber dicho en otra ocasión, que hizo sus estudios al lado de grandes maestros de *Paris y de Bruselas*.

En un concierto que ha dado últimamente en la Filarmónica de Bilbao ha ejecutado *Impresiones* y un *Cuarteto en fa sostenido menor*, llamando grandemente la atención de los entendidos su admirable factura y estilo completamente nuevo.

De la *Elegia* dice uno de los críticos que se ocupan del violinista Guridi, que debe ser una de sus mejores obras, tierna y sentida en su primera frase, apasionada y vibrante en la idea central.

Y volviendo al *Cuarteto* insiste que está tratado de mano maestra, agregando:

«Cuando tantos compositores, en toda la plenitud de su maestría, han fracasado al abordar esta difícilísima forma musical, pasma la seguridad, la firmeza de mano con que Guridi ha acertado en su primer intento. Nada falta allí: ni ideas, ni proporciones, ni conocimiento de las sonoridades, ni desarrollo ingeniosísimo de los temas, ni, sobre todo, la cualidad más difícil de obtener en estas composiciones: el equilibrio entre la idea y el medio de expresión; más claro, la adaptación de la obra al grupo instrumental que ha de exteriorizarla, sin que se ochen de menos, como sucede en tantos cuartetos modernos, las sonoridades de una orquesta desencadenada. En suma, una obra magistral, simplemente admirable.»

Muy interesante es también la incompleta sonata para violoncello, con su sombrío adagio y su vehemente final, y las cuatro melodías para canto. Distínguese la primera, las *Ave-Marias*, por la sobriedad de la declamación; la segunda, *Paisaje*, por la elegancia en las modulaciones y la ligereza vaporosa del acompañamiento; la llamada *Soleidad* por el color dramático, trágico más bien, con que se traduce la Risua de Bécquer, y *Cantabria*, por la franqueza ingenua del motivo, propio de la poesía de Trueba, á que se amolda.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Bilbao: Francisco Ibarra y Urquía, Josefa de Alquegui y Uranga, Ignacia Landarte y Legarreta, José Antonio de Murguza é Irigoras.

En Portugalete: don Romualdo Salcedo y Nicolao.

En Begoña: doña Beatriz de Lejarza y Arana.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

BIBLIOGRAFÍA.—El señor Pierre Lhande acaba de publicar un libro titulado «Autour d'un Foyer Basque,» en el que relata algunas costumbres baskas.

No conocemos la obra, sino por las referencias que recogemos de los periódicos del país, y si llega á nuestras manos, hemos de dedicarle algunas líneas, para darlo á conocer en extracto á nuestros lectores.

Por de pronto hacemos votos para que se agote pronto la edición, pues es lo menos que puede descarse en obsequio de un autor.

EN BIARRITZ.—A consecuencia del derrumbamiento de una pared en construcción de un nuevo edificio, resultaron heridos los obreros Lafitte, Urkin, Matalcan y Daulas.

DE BOUGAII.—Informan que el nuevo tenor Saldou, ha debutado con éxito en el teatro *Monnaie*.

EN ISTURITZ.—Prodájose un incendio en la casa Bergaet, del señor Sabarots, que afortunadamente no tomó grandes proporciones, porque se pudieron contener sus ímpetus oportunamente.

EN USTARITZ.—Se celebró el concurso departamental de las razas bovina y asnal.

Presentáronse excelentes ejemplares de ambas razas.

EN CAMBO.—Se celebraron el 1.º de Octubre atrayentes fiestas que agradaron mucho al vecindario y forasteros que concurrieron expresamente.

Hubo concursos de versolaris, de irrintzis, de bailes baskos, y partidos de pelota, con premios en metálico.

Esta clase de fiestas que son las que más adeptos tienen en nuestro país se ven siempre muy favorecidas, y sirven para mantener vivo el «fuego sagrado» de nuestras peculiares costumbres.

EN SAINT-PALAIS.—Se ha hecho la designación de premios en la clasificación de haciendas, en la forma que sigue:

Berterreix, de Arou; Etehegaray, de Behasque; Etehebest y Berhouet, de Bunus; O. d'Arthez Lassalle, de Somberaite; Armando d'Arthez Lassalle, de Arherats; Teodoro d'Arthez Lassalle, de S. Palais; Goity, de Baiguos; Aintey, de Behasque; Arcando, de Amendeuix; Escondeur, de Aiciritz; Inchauspe, de Aiciritz.

EN MENDIONDO.—Celebráronse las fiestas locales con la animación de costumbre.

Entre los diversos espectáculos, figuraban en primera línea los partidos de pelota, que resultaron competidos, y presenciados por numerosa concurrencia.

EN IRUSSARRY.—Se han verificado las elecciones para concejales, con el siguiente resultado:

Juan Lugier (Hita), P. Uhalde (Lecumberry), P. Haran (Coté), Juan Larroca (Cedarry), A. Duguine (Laralde), B. Berterrecho (Ordoki), D. Legarza (Idiart), Juan Etehandy (Eteheherrigarry), Arnaud Dujol (Behalde), G. Gallagoity (Urruty), Etehebest (Lucindagny), Juan Tristant, Santiago Dujol (Argitur), Otheguy (Harguindaguy), Félix Dourisboure (panadero), E. Etehegoín (Bardaria).

EN GETHIARY.—Ha sido vendida en 6.000 francos la casa «Perraenia».

EN URROÑA.—Ha sido fundada una caja de crédito agrícola, cuya comisión se ha constituido en la siguiente forma:

S. S. de Laralde Diusteguy, presidente; Pedro Dourritzague, vicepresidente; Miguel Beignathorde, secretario-tesorero.

Juan Dufau, Bautista Esperne, Domingo Etehegaray, vocales.